

(Amari) i portugueses (Moura-Souza *Vestígios da língoa Arabiga em Portugal*, i Diogo de Couto), era concretament «le droit qu'on prenait pour le curage des cloaques, et pour l'enlèvement des ordures qu'on en tirait, et leur transport aux voiries». És clar, doncs, que el partidori *Vilamoncarro* de La Plana ve de *Iben al-Muqárrar*, o sigui 'el del *muqárrar*', nom del braç de séquia on es pagava aquest dret.

En els noms (1) i (2) (supra) es pogué tractar d'això mateix, si bé no m'hi consta séquia; o bé del runar on anaven a parar els detritus llevats del Xúquer, o d'un altre corrent d'aigua veí.

(δ) MOCÀTIL 1) pda. del te. de Benissanó i d'un carrer ibid. dins el poble, i *Pou de Mocàtil* en els afores (xxx, 3.17).

2) Del mateix, amb propagació de la nasal, una pda. que deu ser *Moncàtil*, en el te. de Benassal (si bé Nic. Primitiu GzS. grafia *Montcàtil*) <Àr. *muqàtil* 'combatent, campió', part. act. III de *qtl* 'matar'.

(ε) MOCLEM (*moklēm*), pda. del terme d'Agost (xxxvi, 50.21).

Per a l'etim., pensariem a partir d'una variant fonètica vulgar de *mutkelām* en lloc de *mutekelim* «eloquente» *PAlc.* 229a, si bé el que posa com traducció de «elegante en dezir» és *mutekellim*, amb *ll* i accent a la penúltima; però també consta com *mutakallim* (a Alessandria: Amari) i *mutakallamāni* «beau-parleur» (Bq.: Dozy, *Suppl.* II, 486).

I com que en *RMa.*, i altres fonts hispàniques, aqueixos participis i derivats de forma V apareixen contrets en *-tk-* (veg. *DECH*, s.v. *achacar-atsákka* etc.) i era vulgar la confusió entre els participis en *-i-* i els part. en *-a-*, en els quals l'accent queia vulgarment en la *á*: també es pot pensar en una variant així —o sigui *mutqalām*— de *muqallam* 'retallat, esbrancat' (Dozy, *Suppl.* II 399, cf. *RMa.*, s.v. *sermo* i *calamus*).

O bé pot ser una variant del NP *Muqran* (*GGAlg*), que és *Miqran* a Aràbia (Hess, 46).

Però el més fundat és unir-lo amb el nom de l'alqueria de *Benimocre*, que figura en el *Rept.*, en el terme de València, amb variants *-mocrein* i *-macron* com situada prop de la «*carraria de Liria*» (ed. Bof. 192, 244). Llavors tot plegat sortirà de l'arrel àr. *qrm*, (d'on *qarm* «chef d'una tribu», que d'altra banda ha produït *muqrim* «étalon» 'cavall-pare'): pròpiament és el part. *muqrim*, de la F. IV d'aquesta arrel, 'aqram «tenir un étalon a l'étable», però també degué aplicar-se a persones de qualitat.

En conclusió: el més simple i més probable és que *Beni-Muqrim* 'fills dels homes distingits' vagi donar *Benimocrem* pronunciat *-moklem* pels moriscos.

Moeixa (Al—), V. *Movèixer* infra

(ζ) MOÈLEM, pda. de Sella (xxxv, 32.13), que hi vaig oir en variants *muçlem*, *moçlem* i *moçlem*. Em sembla *muḥállim*, part. actiu, F. II, de l'arrel *ḥlm* («parcere, mansuetudo, somnari» *RMa.*), que tindria el sign. 'el qui pren paciència, es mostra clement'; també productiva de NPP a Algèria i Aràbia, encara que siguin diferents, sense *Mu-*. Poc probables *Mulâbem*, *GGAlg*, o una alteració fonètica, massa forta, d'un *Mobâdem* < *Muḥâmmâd*.

(η) MOFARÈS i noms semblants, Mall.

1) possessió en el terme de Calvià: «predio *Mofarés*» Quadrado (*Conq. de Mall* 473). *Pron. mofarés* recordo de l'enq. de 1964 (xli, 139.17), no ho tinc per escrit ni en Masc., però si en *AlcM*; *Maferés*, poss. en el mapa Despuig uns 2 k. O. del poble de Calvià. Encara que Quadrado hi identifica un «*rahal Beni-Mofaritz*».

En el *Rept.* queda ben localitzat el (2) *Rabal Benimofaritz* que l'ed. Bofarull (p. 25) posa en el te. de Petra, poble que es troba enmig de l'illa (uns 50 k. a l'E. de Calvià), per tant ha de ser un lloc diferent de (1), homònim.

3) Tampoc s'hi poden identificar els de les dades següents, que el *Rept.* situa en el te. de Montuiri (poble 40 k. a l'E. de Calvià i uns 10 a l'OSO. de Petra): «*alcheria Benimoferetz A l g a e r e n*» (*Rept.* 57).

Fins ací totes les dades són amb *-f-*, però en trobem unes altres amb *-b-* que distingeixo com (3b): «*alcheria Benimoberetz A l g a i r e n*» (*Rept.* 105) i (3c) «*alcheria Benimoberetz Alguaceri*». Com que Quadrado (p. 481) posa el 3c com mera variant de 3b, i en lloc de *Alguaceri* hi llegeix *Alguacen*. Es comprèn que tot plegat deu ser de lectura borrosa;¹ i sembla que 3b i 3c són un mateix lloc dividit en dues meitats.

Així, en conclusió, aquest NL mallorquí devia aplicar-se a tres localitats homònimes. I les seves grafies antigues serien en part amb *-b-*, i en part ja canviada en *f*, com avui.

Reapareix igual, o amb lleus variants, en diversos llocs del Continent, sobretot valencians.

4) *Mofeiriz Avinmelic*, nom d'un morisc en un doc. de 1175 del *Cart.* de Poblet (p. 127).

5) En el *Rept.* de Val., encapçalant les donacions de Morvedre, unes cases «que fuerunt de Abdela Huart *Moffereig*» (Bof. 397.5).

6) En les llistes de moriscos valencians de 1408 [a l'Arxiu de Cervera] figura un «*Mofferritz tintorer*» (escrit així, nº 61, i escrit *Mofferritz*, nº 36, també tintorer).

ETIM. L'estructura aràbiga és evident. Oliver-Asín —que ho coneix només per la nota de Quadrado— no ho interpreta com *Beni-Mufarrigs*, i no és estrany que li ho accepti *AlcM*, perquè realment *frğ* és una